



Spring Independent School District

www.springisd.org

16717 Ella Blvd. • Houston, Texas 77090 • Tel. 281-891-6025 • Fax 281-891-6026

Ralph H. Draper, Ed.D., Superintendent

Aug. 28, 2009

Dear Spring ISD Parents,

The flu season is expected to be a busy one this year due to the addition of the new H1N1 (swine flu) virus to the strains of flu viruses that have been around for a number of years. The symptoms of H1N1 are similar to the regular, seasonal influenza, and area health officials are recommending that school districts take similar precautions.

Symptoms of both H1N1 and seasonal flu include fatigue and fever with coughing and sore throat. Some people with H1N1 have reported additional symptoms such as a runny nose, nausea, vomiting and diarrhea. It is believed that the seasonal influenza vaccine does not provide protection against H1N1.

We don't want to alarm you, but we do want to make you aware of basic precautions that can be taken to protect your family and assist us in preventing the spread of the flu viruses, both seasonal and H1N1.

Here are some ways to protect your family:

- Keep sick children at home. Do not send them to school until they are well. In cases of fever, the student should not return to school until he or she has been free of fever for 24 hours without the aid of fever-reducing medications.
- Teach your children to wash hands frequently with soap and water for 20 seconds.
- Teach your children to cover coughs and sneezes with tissues or by coughing into the inside of the elbow.
- Teach your children to stay at least three feet away from people who are sick.
- All people who are sick should stay home from work or school and avoid other people until they are well.
- Talk with your healthcare provider about seasonal flu and H1N1 vaccinations for you and your children.

Here are some things that the school district will do to protect our students:

- The Spring ISD nursing staff and safety department will work closely with the Harris County Public Health and Environmental Services (HCPHES) to monitor cases of influenza in our schools. Let us know if your child's flu has been confirmed by a test at your doctor's office.
- Each campus will place extra emphasis on proper hand-washing and the use of hand sanitizers and appropriate respiratory etiquette.
- The condition of staff and students will be closely monitored. Staff members exhibiting fever/flu-like symptoms will be sent home. Parents will be contacted to pick up their child if they are exhibiting fever/flu-like symptoms. It will be recommended that they see their doctor.
- Additional information and links to the HCPHES and Center for Disease Control web sites will be posted online at www.springisd.org.

With your help we are looking forward to a safe and healthy school year.

Sincerely,

Ralph H. Draper, Ed.D.
Superintendent

28 de agosto de 2009

Estimados padres de Spring ISD,

La temporada de gripe se espera que sea muy ocupada debido a la adición del nuevo virus H1N1, conocido como la gripe porcina, y las cepas de virus de la gripe que han existido durante varios años. Los síntomas de H1N1 son similares a la gripe regular y de la gripe estacional. Los administradores de salud del área recomiendan que los distritos escolares tomen precauciones similares.

Los síntomas de ambas gripe H1N1 y de temporada incluyen la fatiga, fiebre con tos y dolor de garganta. Algunas personas con H1N1 han documentado síntomas adicionales como secreciones nasales, náuseas, vómitos y diarrea. Se cree que la vacuna contra la gripe estacional no proporcione protección contra el H1N1.

No queremos causar una preocupación, pero si queremos que estén al tanto de las precauciones básicas que pueden tomar para proteger su familia y ayudarnos en prevenir la propagación del virus de la gripe, ambas estacional y el H1N1.

Aquí están algunas maneras de proteger a su familia:

- Mantengan a los niños enfermos en casa. No los envíen a la escuela hasta que estén bien, En los casos de fiebre, el estudiante no debe regresar a la escuela hasta que él/ella haya estado libre de fiebre por 24 horas sin la ayuda de los medicamentos que bajan la fiebre.
- Enséñele a sus hijos a lavarse las manos frecuentemente con agua y jabón por 20 segundos.
- Enséñele a sus hijos a cubrirse la boca y la nariz con pañuelos desechable al toser o estornudar o usar la parte interior del codo.
- Enséñele a sus hijos a mantenerse por lo menos tres pies de distancia de las personas que están enfermas.
- Todas las personas que están enfermas no deben de ir al trabajo o a la escuela y deben evitar a otras personas hasta que estén bien.
- Hable con su médico acerca de las vacunas para la gripe estacional y el H1N1 para usted y sus hijos.

Aquí estan algunas medidas que el distrito escolar tomará para proteger a nuestros estudiantes:

- El personal de enfermería y el departamento de seguridad de Spring ISD trabajarán en colaboración con los Servicios Ambientales y de Salud Pública del Condado Harris (HCPHES por sus siglas en inglés) para vigilar los casos de gripe en nuestras escuelas. Por favor de avísenos si la gripe de su hijo/a ha sido confirmada por una prueba de su médico.
- Cada escuela pondrá un énfasis adicional en la manera apropiada de lavarse las manos, el uso de desinfectante para las manos y la etiqueta respiratoria apropiada.
- La salud del personal y los estudiantes se vigilará con mucha atención. Si algún miembro del personal presenta síntomas de fiebre/gripe, él/ella tendrá que irse a la casa. Los padres tendrán que recoger a su hijo/a si presenta síntomas de fiebre/gripe. Se recomendará que consulten un médico.
- Información adicional y los enlaces de los sitios HCPHES y el Centro para el Control y Prevención de Enfermedades se publicarán a través del Internet en www.springisd.org.

Con su ayuda, esperamos tener un año escolar seguro y saludable.

Atentamente,



Ralph H. Draper, Ed.D
Superintendente